Here is the H-G probability density, written as a function of μ , which is $\cos \theta$.

$$\ln[58] := \ pdf[\mu] \ = \ 1 \ / \ 2 \ (1 \ - \ g^2) \ / \ (1 \ + \ g^2 \ - \ 2 \ g \ \mu) \ ^ (3 \ / \ 2)$$

Out[58]=
$$\frac{1 - g^2}{2 (1 + g^2 - 2 g \mu)^{3/2}}$$

Now we can get the cumulative distribution by integrating with respect to μ .

$$\label{eq:local_local_local_local_local} \\ \ln[15] = cdf[\mu'] = Integrate[pdf[\mu], \ \{\mu, \ -1, \ \mu'\}, \ Assumptions \rightarrow \{-1 < g < 1, \ -1 < \mu' < 1, \ g\,\mu' \neq 0\}] \\ = \left[\frac{1}{2} \left[\frac{1} \left[\frac{1}{2} \left[\frac{1}{2} \left[\frac{1}{2} \left[\frac{1}{2} \left[\frac{1}{2} \left[\frac{1}$$

$$\text{Out[15]=} \quad \frac{ \left(-1 + g \right) \; \left(-1 - g + \sqrt{1 + g^2 - 2 \; g \; \mu'} \; \right) }{ 2 \; g \; \sqrt{1 + g^2 - 2 \; g \; \mu'} }$$

The sampling procedure is to solve for cdf equal to ξ where ξ is a uniform random number between 0 and 1.

$$ln[60]:=$$
 sample[ξ] = μ ' /. First[Solve[cdf[μ '] == ξ , μ ']]

Out[60]=
$$\frac{-1 + 2 g - g^2 + 2 \xi - 2 g \xi + 2 g^2 \xi - 2 g^3 \xi + 2 g \xi^2 + 2 g^3 \xi^2}{(1 - g + 2 g \xi)^2}$$

This is the sampling function as I have it in my notes:

$$ln[62]:= mysample[\xi] = (-((1-g^2)/(1-g+2g\xi))^2 + (1+g^2))/(2g)$$

$$\text{Out[62]=} \ \ \frac{1+g^2-\frac{\left(1-g^2\right)^2}{\left(1-g+2\,g\,\xi\right)^2}}{2\,g}$$

Verify that it is the same as the one just derived.

$$ln[64]:=$$
 Together[mysample[ξ] == sample[ξ]]

Out[64]= True

Here is a simplified version that may be better for evaluation:

$$\text{Out[84]=} \ \frac{-1 + 2 \ \xi + 2 \ g^3 \ \left(-1 + \xi\right) \ \xi + g^2 \ \left(-1 + 2 \ \xi\right) \ + 2 \ g \ \left(1 - \xi + \xi^2\right)}{\left(1 + g \ \left(-1 + 2 \ \xi\right)\right)^2}$$